

## Lobbycard

### LobbyCard

Die LobbyCard ist ein freiwilliges Angebot der Stadt Ulm für alle Ulmer BürgerInnen ab 18 Jahren. Mit der LobbyCard erhalten Sie Ermäßigungen in den Bereichen Freizeit, Konsum, Bildung und Kultur. Beispiele sind:

LobbyCard — це добровільна пропозиція міста Ульм для всіх мешканців Ульма віком від 18 років. LobbyCard надає вам знижки у сфері дозвілля, споживання, освіти та культури. Прикладами є:



#### Kostenlose Angebote: Безкоштовні пропозиції:

- ! Kernzeitbetreuung an städtischen Grundschulen  
Нагляд в основний час у муніципальних початкових школах
- ! Ulmer Museum  
Музей міста Ульм
- ! Kunsthalle Weishaupt  
Художня галерея Вайсхаупта
- ! Stadtbibliothek Ulm  
Міська бібліотека міста Ульм



#### Einkauf in Tafelläden Покупки у благодійних магазинах

Zum Beispiel Tafelladen des Deutschen Roten Kreuzes  
Наприклад, продовольчий магазин Німецького Червоного Хреста.



#### Angebote mit Ermäßigung: Пропозиції зі знижкою:

- ! Erwachsenenmonatsfahrkarte im Stadtgebiet Ulm/Neu-Ulm  
Дорослий місячний проїзний квиток у районі міста Ульм/Ной-Ульм
- ! Kita-Gebührenbefreiung  
Звільнення від сплати грошей за відвідування дитячого садка
- ! Kleiderkammer und Kleideroase des Deutschen Roten Kreuzes  
Соціальний магазин одягу та вживаний одяг Німецького Червоного Хреста
- ! Ulmer Sportvereine  
Спортивні клуби в Ульмі

Es gibt mehr als 80 Angebote. Sie erhalten eine Liste mit allen Angeboten mit Ihrer LobbyCard.  
Існує понад 80 пропозицій. Ви отримаєте список усіх пропозицій разом із вашою LobbyCard.

Finanzielle  
Unterstützung  
für Familien

Deutsch

Ukrainisch

Пропозиції  
міста Ульм

Фінансова  
підтримка  
для сімей

Німецька мова

Українська мова

## Wer bekommt die Karte? Хто отримує картку?

Sie und Ihre Familie  
Ви та ваша сім'я

! bekommen laufende Sozialleistungen  
(Arbeitslosengeld II, Sozialhilfe,  
Wohngeld, ...)

отримуєте поточну соціальну  
допомогу (допомогу з безробіття  
II, соціальну допомогу, допомогу  
на житло, ...)

Oder / або

! haben ein geringes Einkommen.  
маєте низький дохід.

Dann können Sie eine Karte abholen.  
У такому випадку ви можете отримати  
картку.

## Wo erhalten Sie die Karte? Де можна отримати картку?

In jedem Teil von Ulm (Sozialraum)  
gibt es eine Erstanlaufstelle.  
Hier erhalten Sie die LobbyCard.

У кожному районі Ульма (соціальна  
зона) є координаційний центр.  
Тут ви можете отримати LobbyCard.

**Weststadt, Söflingen, Grimmelfingen,  
Einsingen, Ermingen, Eggingen**  
Moltkestraße 20  
89077 Ulm  
Telefon: 0731 / 1615361

**Stadtmitte, Oststadt**  
Kornhausplatz 4-6  
89073 Ulm  
Telefon: 0731 / 1615153

**Böfingen, Jungingen, Mähringen, Lehr**  
Haslacher Weg 89/91  
89075 Ulm  
Telefon: 0731 / 1615249

**Eselsberg**  
Virchowstraße 4  
89075 Ulm  
Telefon: 0731 / 1615322

**Wiblingen, Unterweiler, Göggingen,  
Donaustetten**  
Buchauer Straße 8 - 10  
89079 Ulm  
Telefon: 0731 / 1615229